

# 排灣傳統地織工藝核心—織序

## Core of Paiwan's Traditional Ground Weaving: Weaving through Traditions by Orders

文·圖/林佩君 Alisa Lin

排灣族女人一定要學會織布，學習歷程有一定的順序，事實上，排灣族所有工藝者的養成同樣有一定次序，從手、腦到心，逐步踏實地要求自我完成各階段的責任，亦即全人培育的過程，構築排灣族工藝與生活緊密相連的文化核心。

2018年，屏東縣來義鄉排灣族傳統地織國寶級工藝師許春美與卡塔文化工作室負責人林秀慧，在國立臺灣史前文化博物館委託之下，進行一系列排灣族織品服飾傳統工藝科學分析。除了針對史前館典藏品之外，亦拜訪日本民族學博物館、天理大學參考館和臺東縣政府原住民鄉土文物館等三地，記錄彙整排灣傳統地織圖紋意涵與工藝技術，以及許春美傳承自部落家族地織工藝相關的文化美學與部落倫理等知識，提出排灣傳統織布核心思維：「織序」。



1 | 2

- 1 許春美專注地織工藝數十年，積極復振並傳承此文化工藝。
- 2 排灣族的綁織技法相當罕見

1  
2  
3

- 1 許春美近年已數次進入國內外博物館研究排灣織布織紋
- 2 織序成果發表記者會現場示範一邊吟唱整經歌，一邊整經。
- 3 許春美（左）與妹妹盛裝出席古樓五年祭祭典，此為排灣族非常重要的祭典之一。



排灣語kinaljaqeljesayan，意指「真正的整經技術」，可見斜紋織從整經開始便更加複雜多變，通常，大部分織女都能夠操作平織，然而能夠進階熟稔斜紋織的織女少之又少，更遑論繼續進階成為自由織寫vincican的織女，何其珍貴！

「排灣族工藝師的養成歷程，從成為一名pu lima開始，到puqulu，最後必須是pu valung，你才算是一個完整的人。」持續排灣族傳統地織工藝數十年的許春美進一步解釋著，pu lima意指手巧的人，puqulu意指有智慧的人，pu valung則是指有心、用心之人。從雙手學習開始，進而大腦靈活運用，最後必須以心投入並謹遵規範與秩序，許春美補充道，不僅限於地織工藝，如此的全人養成歷程皆適用在各個工藝項目。對排灣族而言，進入地織工藝殿堂非隨意而行，無論在工藝技術和人格養成上皆有所本，自我要求，一步步走向全人的地位。

### 排灣傳統織布的織序核心

排灣族女孩一定要學會織布，傳統織布工藝學習過程有其一定的次序進程，從簡單開始，逐步到深奧的技法。首先，從平織開始學習。平織，排灣語pinakaitan，可解釋為一支桿。熟悉所有平織織法之後，即可奠定上下線圖紋構成的基礎概念，接下來才可進入斜紋織的世界。斜紋織，

### 部落與織女之間的倫理規矩

在部落內，織女所恪守的織序，即是織女們所謹守的部落倫理規矩。許春美表示，織女織寫的圖紋若受到頭目青睞，頭目會提供兩份材料請織女織作，一份織女保留，另一份圖紋內則隱含密碼，代表那是頭目所擁有。之後，若是再有他人請求織作同樣圖紋，織女會以忙碌為由，不再多



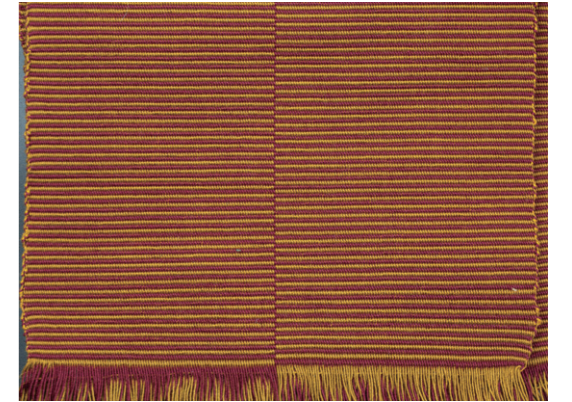
做。此外，傳統時代，部落內能夠熟稔kinaljaqeljesayan和vin cin kan的織女寥寥可數，一旦手藝到達那樣的階段會贏得頭目和族人的尊敬，頭目更將提供食物等使其能專心織作。當織女的手藝贏得部落族人肯定，也代表其美學將形塑或引領部落的美學風潮，彼此之間形成正向循環，相互提升。

進一步細究排灣織布圖紋，許春美說，織女們的美學靈感皆來自生活環境之中，排灣族織布圖紋不僅是表象的花紋或幾何圖形組合而已，而是

織女們從部落文化與生活環境之中取材，除了織構外在美感之外，更飽含家族情感、生活倫理與規矩等的轉化隱藏意涵。例如paru sangatj護堤紋，此直線條的單純構圖取材自田間生活的片段，即斜坡上整地時疊石堆土的護堤，以鞏固田土，防止泥土流失，是地織技藝學習打基礎的圖紋之一；再如織紋kaljumiyan，與某種生命力強韌的植物同名，貴族公主所穿的內裙織紋即kaljumiyan，代表期望身穿此織紋的女子亦能擁有強韌的生命力，不畏艱難，肩負領導部落的重責大任。



- 1 排灣織紋皆有其意義，織序記者會現場展示數件織紋並附上排灣意涵。
- 2 織序報告發表當天，許多排灣族耆老來到現場共襄盛舉。



$$\frac{1}{\frac{2}{3}}$$

- 1-2 護堤紋paru sangatj，屬於平織技法。排灣族織女們學習織布的初階技法之一。
- 3 織紋kaljumiyan，靈感來源為某種具堅韌生命力的植物，名稱與其同名。

### 語言差異的誤解與遺漏

過往，總以漢人語言解釋原住民文化的主流中，忽略了從原住民自身視角解釋的角度。於是，當要進入原住民織品世界時，經常出現僅能在門口徘徊的窘境，甚至出現錯誤的解釋，例如「夾織」的定義與形容。夾織本意描述的是「將不同顏色的緯線夾入上下交錯的經線之間」，然而，過去被轉譯為夾織的「vinengetj」，排灣語描述的則是以綁的動作所完成的織紋，如此比對之下，過去被統稱為夾織的文字描述必須再重新審視。而另一技法名稱「綴織」，意指將經線包裹在緯線裡面的編織手法，似乎與排灣語的vinengetj較為相近，然而一般綴織多施作於平織上，與此次研究分析物件多施作於斜紋織的結果亦不同。

從織女們的語言角度細探排灣織布世界，除了可看見主流文化主導了語言詮釋而造成某些語詞轉譯的誤解，更

驚訝地看見排灣族工藝與生活緊密相連的例證，例如整經柱kinizala。許春美細心地解釋，整經時，kinizala是經線分流的重要分界，若有錯亂，只要回到kinizala這一根柱子必能找出問題，而生活中kinizala一詞同樣具有分界、分流的意涵，進而比喻指導、引導的意思，是在紛亂生活中帶來靈光乍現的指導靈。

綜上所述，可看出排灣族真正的傳統織布文化建構在地織機工藝之上，非高織機所能取代，真正的傳統排灣織布文化，必須從完整的地織學習體系中養成，少了一味都不對。所幸，近年傳統文化與工藝蔚為流行，越來越多人願意投入學習地織工藝，引領排灣族地織工藝回到生活舞臺，織作排灣女人生命中第一塊平織布，給自己就是揹兒帶或束腹帶，給女兒就是腰帶，給兒子就是綁刀帶，一塊布涵蓋所有的愛。🌱